

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ УСТНОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Вопросами обучения иностранному языку занимаются практически во всех странах мира. Огромное количество ученых и педагогов стремится создать конкретные системы обучения, способные помочь каждому успешно овладеть иностранным языком. Особое внимание уделяется обучению устной речи. Однако на пути разработки конкретных методов эффективного обучения устной речи все еще много трудностей и проблем.

Возникают такие проблемы и при обучении студентов устной речи в неязыковом вузе. Например, не всегда учитываются на занятиях по иностранному языку индивидуальные особенности обучаемых; при групповом обучении трудно установить с каждым так называемую обратную связь, позволяющую получать текущую информацию о том, как студенты усваивают материал. Как видим, трудностей много. Мы остановимся на двух из них: коммуникативной направленности устно-речевого общения и подборе материала для тем и ситуаций.

Например, в некоторых работах по методике обучения устной речи встречается такой недостаток, как смешение процесса устно-речевого общения, протекающего в естественных условиях, и процесса овладения речью в учебных условиях.

Требования программы подготовки к сдаче экзамена по иностранному языку предусматривают наряду с чтением и переводом беседу по теме. То есть студент должен владеть навыками ведения беседы, включающими умение высказывать личную точку зрения по обсуждаемому вопросу. Однако студенты могут овладеть лишь определенными видами устной речи и в определенных пределах. Поэтому важно, чтобы они видели конечную цель. Поскольку методика обучения иностранному языку традиционно формировалась с опорой на лингвистику (что вполне естественно, так как, чтобы научиться говорить на каком-либо языке, надо овладеть его системой), то иногда при обучении устной речи используются только данные лингвистики. Иначе говоря, обучаемому дается материал, который не может быть использован в практике общения, например так называемый язык “классной комнаты” (classroom language), что может разочаровать его.

Дело в том, что окончательной целью обучения языку является вовсе не овладение его системой, а овладение речью, речевыми действиями на данном языке. Для создания стимула в обучении очень важно, чтобы языковой материал был коммуникативно направлен. Процесс обучения устной речи можно считать доведенным до логического конца только при появлении у обучаемого способностей пользоваться обрабатываемым языковым материалом в естественных актах общения.

Попробуем выделить основные характеристики устно-речевого общения. Необходимо помнить, что это двусторонний процесс: говорящий строит сообщение, слушающий его декодирует. В большинстве случаев такие сообщения содержат избыточную информацию. Слушающему помогают интонация, паузы, мимика и жесты говорящего. В отличие от письменного сообщения, где формы и структуры отбираются тщательно и строго, устное сообщение часто отличается незаконченностью конструкций, наблюдаются частые повторы, обрыв фраз. Существенно и то обстоятельство, что говорящий не всегда является ведущим в общении. Часто он просто реагирует на услышанное (например, отвечает на вопрос или дает комментарии). Слушающий же не всегда пассивен: от него ожидают какой-то реакции на высказывание (она не всегда вербальная, например, когда он выполняет просьбу сделать что-то).

Чтобы общение на занятиях приблизилось к реальному, необходимо целенаправленно вырабатывать соответствующие умения. При этом представляет интерес анализ содержания учебного общения для определения того, насколько реальным является это общение и каковы функции различных высказываний на используемом иностранном языке.

Теперь попытаемся определить пути улучшения коммуникации. Не вдаваясь в подробное описание процесса обучения, можно сделать выводы, что для улучшения коммуникации необходимо следующее:

- степень овладения устной речью нужно довести до выработки определенных автоматизмов в сочетании с сознательным владением речевыми образцами;
- следует использовать виды упражнений, которые бы стимулировали мотивированную речь, позволяли бы подходить творчески к их выполнению, включая парную и групповую работу;
- работа над текстом должна выходить за рамки простого воспроизведения его содержания, обсуждение содержания должно главным образом касаться связанных с ним проблем;
- высказывания студентов должны быть лично окрашены, включать элементы практического анализа.

Для достижения этих целей необходимо тщательно отбирать материал и упражнения, направленные на обучение ситуативно обусловленной коммуникативной деятельности. Например, для второго курса экономического факультета лучше использовать статьи периодической печати, посвященные той или иной экономической проблеме, существующей в стране изучаемого языка. Студенты должны не только пересказывать содержание статьи, но и высказывать свое мнение по этой проблеме. Можно также организовать “круглый стол”, дискуссионный клуб. Это приносит студентам удовлетворение, приближает их к достижению поставленной цели (вести беседу в ситуациях, приближенных к реальным) и порождает уверенность в том, что она достижима. Подбор материала – важный момент в обучении устной речи. Ведь конкретный вопрос обучения иностранному языку не в состоянии охватить всю систему фонетических, грамматических и лексических единиц. В зависимости от цели обучения, контингента обучаемых и других условий на языковой материал, подлежащий усвоению, налагаются определенные ограничения. Организация языкового материала подразумевает, прежде всего, отбор на основе определенных критериев.

Установление критериев отбора элементов фонетических и грамматических систем особой трудности не представляет, так как количество их строго ограничено. Основные трудности связаны с установлением критериев отбора лексического материала. Лексическая система языка состоит из практически неограниченного количества слов и сочетаний.

В этом море слов подчас трудно отобрать именно те, которые максимально отвечали бы целям обучения.

При отборе подлежащей усвоению лексики обычно подбирается некоторый ряд тем. И уже после этого определяется лексический минимум, способный выразить связанное с этими темами содержание. При таком подходе возникает дополнительная задача, связанная с установлением критерия отбора самих тем. Предпринимаются попытки разработать рациональные основы установления характера тем, отвечающие требованиям обучения устной речи, однако на настоящий день выбор тем достаточно произволен. В результате в учебниках появляются такие темы, как “В универсальном магазине”, “У врача” или “Мой рабочий день”. Тексты, соответствующие этим темам, как правило, лишены того, что можно было бы назвать событийной конкретностью (описаний конкретных взаимоотношений между людьми, конкретных явлений и событий). Обычно это описательные, статические тексты, основной целью которых является употребление возможно большего количества слов и выражений, относящихся к теме. В чем-то такой подход оправдан (скажем, с точки

зрения дозированной подачи лексики). Но при этом нарушается принцип содержательности при обучении устной иностранной речи.

Когда студент начинает изучать иностранный язык, он обладает уже довольно развитой системой потребностей и ему небезразлично содержание подаваемого языкового материала. То есть содержание текста должно соответствовать потребностям студента. При такой постановке вопроса подбор слов и выражений оказывается вторичным по отношению к содержанию. Перестает быть необходимым включение в текст как можно большего количества слов, имеющих отношение к данной теме. Именно такой подход к отбору лексического материала используют авторы учебника по французскому языку *Domenique Ph., Girardet J., Vordelhan M. "Le nouveau sans frontières"*. Возьмем, например, тему "Семья", которая довольно часто фигурирует в учебниках первого курса. В большинстве учебников текст, посвященный этой теме, представляет собой описание какой-либо типичной семьи и включает как можно большее количество слов, выражающих родственные отношения (отец, мать и т.д.). Причем все эти слова объединены довольно условным содержанием. Совсем иначе выглядит текст в *"Le nouveau sans frontières"*, содержание которого отражает круг интересов обучаемых – студентов. В нем затрагиваются такие животрепещущие для молодых людей проблемы, как готовность к семейной жизни, распределение обязанностей между супругами, отношение к родителям жены или мужа, дети в семье и т.д. Совершенно очевидно, что такая трактовка темы не предполагает включения в текст (или упражнения) какого-то заранее определенного количества слов и выражений. Они включаются по мере раскрытия содержания, связанного с данной темой. Поэтому более адекватной основой отбора лексики следует признать принцип "от содержания к словам", а не наоборот.

Э.В. Бойкова

Белорусский государственный
экономический университет (Минск)

К ВОПРОСУ О РАЗВИТИИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Культуре речи и, шире, культуре речевого общения уделяется большое внимание при обучении родному языку. Идея развития культуры иноязычного общения пока еще не